

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego ja sędzę nie stawiać przeszkód tym z pogan nawracającym się do Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego ja uważam, że nie należy czynić trudności* tym spośród narodów, którzy nawracają się do Boga,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego ja sędzę, aby nie stawiać przeszkód (tym) z pogan zwracającym się do Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego ja sędzę nie stawiać przeszkód (tym) z pogan nawracającym się do Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ja uważam, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego uważam, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy się nawracają do Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż moje zdanie jest, żeby nie trwożyć tych, którzy się z poganów do Boga nawracają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż mnie się zda nie przykrzyć się tym, którzy się z poganów nawracają do Boga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ja sędzę, że nie należy nakładać ciężarów na pogan nawracających się do Boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego sędzę, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego sędzę, że nie należy nakładać ciężarów na pogan, którzy nawracają się do Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego uważam, że nie należy czynić trudności poganom zwracającym się do Boga,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego ja uważam, że nie należy dodawać ciężaru tym, którzy spośród pogan nawracają się do Boga,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego uważam, że nie należy dodatkowych ciężarów nakładać na pogan nawracających się do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego sędzę, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Pana.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тому я вважаю, аби не докучати тим, що з поган

1) <x>510 15:10</x>

2) <x>510 14:15</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	навертаються до Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ja uważam, aby nie niepokoić tych z pogan, którzy się nawracają do Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego moim zdaniem nie powinniśmy rzucać kłód pod nogi goim, którzy zwracają się do Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż moje rozstrzygnięcie jest takie: nie należy niepokoić tych spośród narodów, którzy się nawracają do Boga,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego sądzę, że nie powinniśmy przeszkadzać poganom przychodzącym do Boga—mówił dalej Jakub.